

DOSSIER DE PRESSE

# FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

Le cinéma, par les Amérindiens

4ème édition

*Premier festival européen  
de films de fiction et documentaires  
uniquement réalisés par des Amérindiens*

Les 4, 8 et 9 octobre 2012 à Paris

Le 5 octobre à Yvoire

Le 6 octobre à Chambéry

Du 10 au 13 octobre à Nantes et Bouguenais



[www.delaplumealecran.org](http://www.delaplumealecran.org)



**LE FESTIVAL  
CINÉ  
ALTER'NATIF**

**SOMMAIRE**

I - Les Amérindiens enfin par eux-mêmes	3
II - La programmation détaillée	5
III - Les « off » : événements en marge du festival	13
IV - Les invités	19
V - Sourds et malentendants	22
VI - L'association « De la Plume à l'Écran »	23
VII - Les partenaires	24
VIII - La programmation 2012 d'un coup d'œil	26
IX - Infos pratiques	27
X - Contacts	28



## LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

### LES AMERINDIENS ENFIN PAR EUX-MEMES



3

**Que connaît-on vraiment, en France, de la production cinématographique amérindienne ?** Trop souvent, les mots "Indien" et "cinéma" n'évoquent dans l'esprit du spectateur que des films comme *Danse avec les Loups*, *Little Big Man* ou d'autres westerns véhiculant une vision passéiste, voire stéréotypée, de la réalité amérindienne, pourtant riche et complexe.

Depuis une trentaine d'années, les Amérindiens de tout le continent américain **se réapproprient leur image** en réalisant et en produisant leurs propres films. **Ils peuvent enfin parler en leur nom** et montrer à quel point leur expression artistique est originale et spécifique.

Faute de distributeurs, très peu de films autochtones sortent en France. Or les membres de l'association *De La Plume à l'Écran* sont convaincus qu'une meilleure diffusion des productions artistiques amérindiennes contribuerait à **une meilleure compréhension des cultures amérindiennes contemporaines**.

En présence d'invités amérindiens, **l'équipe entièrement bénévole du Festival Ciné Alter'Natif offre une tribune à cet autre cinéma** et permet d'en faire découvrir l'extrême variété (courts métrages, longs-métrages, fictions, documentaires) ainsi que la richesse artistique, drôle et percutante.

**LE FESTIVAL  
CINÉ  
ALTER'NATIF**



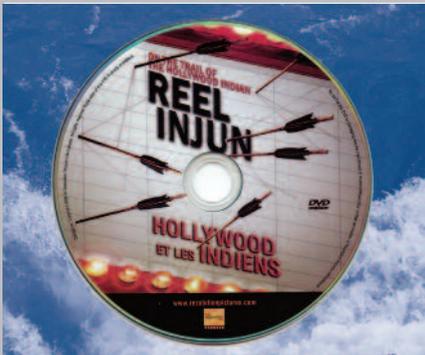
4



**Le Festival Ciné Alter'Natif est le seul,  
en France, à ne promouvoir  
que la production audiovisuelle autochtone  
de tout le continent américain,  
du nord au sud.**

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## II PROGRAMMATION DÉTAILLÉE



5

### REEL INJUN ENFIN EN DVD EN FRANCE !!!

#### Le film

#### REEL INJUN

de Neil Diamond (Cri - Canada), 2010, 88'

Avec *Reel Injun*, le cinéaste nous convie à un voyage fascinant au cœur de l'Amérique et du Grand Nord canadien. Ce road-movie, long métrage documentaire, retrace l'évolution de la représentation des Amérindiens de l'époque du cinéma muet jusqu'à nos jours. Avec des extraits de grands classiques et de films récents, agrémentés d'interviews de réalisateurs, acteurs, écrivains et militants célèbres, amérindiens ou non, Neil Diamond fait défiler les images stéréotypées des Indiens au cinéma.

#### Reel Injun en DVD : une exclusivité De la Plume à l'Ecran !

Projeté en salle et en version intégrale pour la première fois en France lors du Festival Ciné Alter'Natif 2011, *Reel Injun* sera cette année encore à l'honneur afin de célébrer, en ouverture et en clôture du festival, le lancement de la diffusion française du DVD, en présence des producteurs Ernest Webb (Cri) et Catherine Bainbridge...

...et en exclusivité pour De La Plume à l'Ecran !

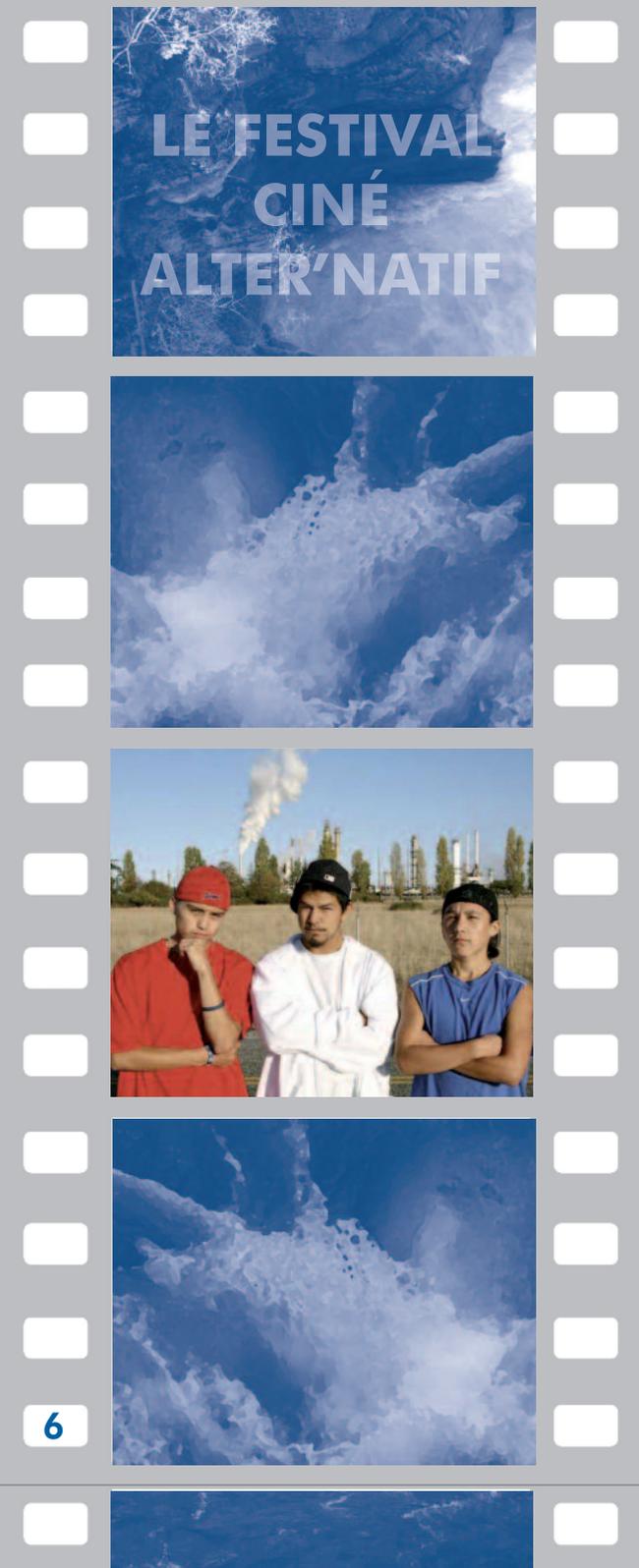
*A Paris, jeudi 4 octobre à 20h, au Centre Culturel Canadien*

*A Bouguenais, vendredi 12 octobre à 20h30 au cinéma le Beaulieu*

*Un débat en présence des producteurs Ernest Webb (Cri) et Catherine Bainbridge suivra chaque projection*



Séances en présence d'interprètes en langue des signes



# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## FOCUS « SPECIAL SEATTLE »

*En partenariat avec le service Coopération internationale de la Mairie de Nantes dans le cadre du jumelage « Nantes-Seattle »*

## MARCH POINT AVANT-PREMIERE

de Annie Silverstein, Tracy Rector (Seminole), Cody Cayou (Swinomish), Nick Clark (tribus Confédérées de Grand Ronde) et Travis Tom (Swinomish/Lummi), 2008, 56'

Depuis des siècles, les Swinomish dépendent de la pêche à la palourde et aux crabes. Avant la colonisation, la tribu habitait la vallée Skagit et ses rivières. Mais en 1885, par le traité de Point Elliott, le gouvernement fédéral leur retire une grande partie de leurs terres. En compensation, les Swinomish se sont vus accorder le droit à des soins élémentaires gratuits, des droits de pêche et une petite réserve. Mais à la fin des années 1950, deux raffineries pétrolières sont construites à March Point. Un lieu qui, d'après les traités, se situe pourtant sur leurs terres... 2008. Cody Nick et Travis, trois adolescents swinomish, souhaitent réaliser un film de gangsters ou une vidéo de rap. Mais, au lieu de cela, il leur est demandé d'enquêter sur l'impact des deux raffineries situées sur les terres de leur communauté. *March Point* les suit alors qu'ils en viennent à mieux se comprendre, à appréhender leur environnement et à prendre conscience de la menace qui plane sur leur peuple.

*A Yvoire, vendredi 5 octobre à 20h, Bibliothèque municipale*

*A Paris, mardi 9 octobre à 20h45, au Cinéma La Clef*

*A Nantes, mercredi 10 octobre à 20h45, au Cinéma Le Concorde*

*Un débat en présence de la co-réalisatrice et productrice Tracy Rector (Séminole) et du jeune réalisateur Solomon Calvert-Adera (Seminole/Chocktaw) suivra chaque projection*



*A Paris et à Nantes, séances en présence d'interprètes en langue des signes*

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



7

## LE FESTIVAL CINE ALTER'NATIF 2012 : UNE EDITION PLACÉE SOUS LE SIGNE DE L'EAU

**L'eau**, ressource naturelle essentielle. Spirituelle et mystique. Tourbillon de vie, résidence des ancêtres et des esprits. Lieu de création, d'ébullition et d'inspiration permanentes... Et pourtant, cet élément vital et précieux est souvent pollué, détourné et volé. Alors, souillée et maltraitée, l'eau, pourtant notre meilleure alliée, sait aussi se faire assassine...

Essence-même de la vie pour les peuples autochtones, le droit à l'eau n'est pas suffisamment reconnu et défendu dans les lois et les politiques nationales. Ceci est surtout dû à la vue totalement différente des autochtones et des non-autochtones en matière de gestion de l'eau. De plus, la qualité de nombreux réseaux hydrographiques est aujourd'hui dégradée et pour bien des autochtones, cela signifie la détérioration de leur santé et de leurs modes de vie.

A travers une sélection de films entièrement consacrée à l'eau, le Festival Ciné Alter'Natif souhaite célébrer, faire connaître et préserver les relations privilégiées qu'entretiennent les Amérindiens avec cette ressource naturelle essentielle, tout en exposant les différents impacts néfastes de sa surexploitation sur leur vie quotidienne. Les projections s'orienteront autour de quatre axes principaux :

- *L'eau, simple richesse énergétique ? Amérindiens et barrages*
- *L'eau, bien commun de l'humanité ? Perspectives amérindiennes*
- *Au rythme de l'eau qui coule : spiritualité et pratiques ancestrales*
- *En eaux troubles... pollution, pénurie et alternatives*



LE FESTIVAL  
CINÉ  
ALTER'NATIF

**L'eau, simple richesse énergétique ? Amérindiens et barrages**

**ONE MORE RIVER AVANT-PREMIERE**

de Neil Diamond (Cri- Canada), 2004, 91'

*One More River* est un documentaire sur le processus de prise de décisions des Cris du Québec alors qu'ils doivent statuer sur l'acceptation ou non d'un nouveau méga-projet hydroélectrique sur leurs terres. Ce témoignage dramatique jette un regard sans concession dans les coulisses du processus décisionnel et montre avec justesse la déchirure qui frappe les communautés cris. Neil Diamond, l'un des plus importants réalisateurs autochtones du Canada, est originaire de la communauté cri de Waskaganish, située sur la côte de la Baie James.

En 2005, *One More River* a été récompensé par le Prix Pierre et Yolande Perrault pour le documentaire le plus prometteur lors du Rendez-vous du cinéma québécois. Il a également été nommé au Gemini pour le prestigieux prix Donald Brittain récompensant le meilleur documentaire traitant de questions sociales.

*A Chambéry, samedi 6 octobre à 20h, à la Maison des Associations*

*A Paris, lundi 8 octobre 20h30, au Cinéma La Clef*

*A Nantes, jeudi 11 octobre à 20h45, au Cinéma Le Concorde*

*Un débat en présence du producteur Ernest Webb (Cri) suivra chaque projection*



# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## SEANCE SPECIALE COURTS-METRAGES « EAUTOCHTONES »

Organisée en partenariat avec le **service Jeunesse de la Mairie de Nantes** qui, cette année encore, soutient le festival en permettant l'organisation de cette séance et l'attribution du Prix Jeunesse au meilleur court-métrage de la sélection.

Nouveauté 2012, le **Prix Jeunesse** sera composé de deux mentions :  
La Mention « Collège » remise par tous les élèves de 3ème du collège de la Petite-Lande à Rezé.  
La Mention « Lycée » avec des élèves du Lycée Alcide d'Orbigny de Bouaye.

### LES FILMS WAPIKONI

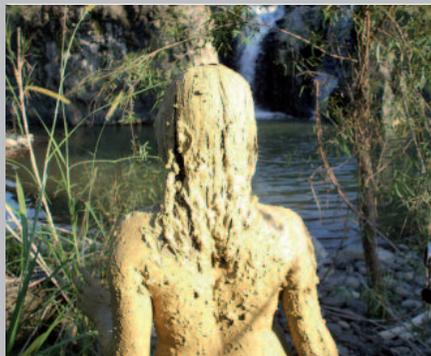
Le Wapikoni Mobile voit le jour en 2004 au Québec avec l'objectif de former les jeunes des Premières Nations aux techniques cinématographiques pour leur donner les moyens de s'exprimer visuellement. Depuis huit ans, ce sont plus de 2000 jeunes qui ont ainsi été formés, 19 nations amérindiennes ont été impliquées dans le projet qui a donné naissance à plus de 450 courts-métrages. C'est la 4ème année que De la Plume à l'Ecran et le Wapikoni Mobile sont partenaires dans le cadre du Festival Ciné Alter'Natif.

En accord avec le thème principal du festival, les films Wapikoni sélectionnés cette année offriront des points de vue personnels, poétiques et artistiques sur le rapport qu'entretiennent les Premières Nations du Québec avec l'Eau.

### ET PLUS AU SUD...

En complément des films Wapikoni et toujours en rapport avec l'Eau, des films venus de Colombie, du Mexique, du Guatemala et de Bolivie intègrent la sélection 2012 de courts-métrages.

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



10

## COURTS-METRAGES EN COMPETITION

### 1ère partie

#### En eaux troubles... pollution, pénurie et alternatives

**GUATEMALA : LA LUTTE POUR L'EAU** de Marcos Pérez (Maya), Guatemala, 2010, 19' - Une entreprise minière souhaite racheter aux membres de la communauté Agel une parcelle de terre. S'ensuivent des tensions, des dégâts environnementaux et un mouvement de résistance.

**QUI MENACE L'EAU ?** d'Amado Villafaña (Arhuaco) du Centre de communication Zhigonesi, Colombie, 2010, 7' - Les mamos, autorités autochtones traditionnelles de la Sierra Nevada de Santa Marta, au nord de la Colombie, nous parlent de la crise environnementale qui affecte les eaux et les neiges de leurs montagnes.

**LE CRI DE LA TERRE** de Lucio Olmos (Totonac) du Centre pour les Arts autochtones, Mexique, 2007, 7' - La Terre Mère, à l'aspect d'une magnifique jeune femme, déplore le mal qui est fait au monde.

**AGUA AWA** de l'UNIPA (Unidad Indigena del Pueblo Awa), 2012, 10' - Ce documentaire, réalisé lors d'ateliers vidéo coordonnés par la Colombienne Paula Andrea Suesca Buitrago au sein de la communauté awa, nous montre l'intensité de la relation qu'entretiennent les enfants et les femmes awa avec l'eau et à quel point les rivières font partie intégrante de leur vie. Dans un style contemplatif d'une grande beauté, Agua Awa nous livre la vision du monde des Anciens qui peuplent ce territoire, aujourd'hui menacé par les conflits armés et les luttes pour les ressources naturelles.

Durée totale : 43'



LE FESTIVAL  
CINÉ  
ALTER'NATIF

2ème partie

Au rythme de l'eau qui coule : spiritualité et pratiques ancestrales

**L'ORAGE** de Bradley Brazeau, 2009, 2'43 - Nuages, pluie et tonnerre ont parfois les couleurs des émotions de Bradley.

**KA KUSHPIAN** (Mon Voyage) de Tshiuétin Vollant, 2011, 3'53 - Un jeune homme raconte son voyage en canot de Mani-Utenam à Schefferville.

**L'EXPEDITION** de Sagan Gunn, 2006, 6'34 - Des Algonquins et des blancs partent ensemble pour une expédition de canot camping comme autrefois.

**CELUI QUI AIMAIT L'EAU** de Guélia Gunn, 2008, 4'35 - Un hommage émouvant et poétique à un être disparu.

**KIDENDATCH** de Siméon Chachai et Denis Chachai, 2011, 7' - L'inondation d'un territoire.

**LET'S MOVE** de Willard Napash, 2011, 4'42 - Les conditions de vie au village de Chisasibi, près des plus grands barrages et réservoirs de la province...

**INDIAN TAXI** de Kevin Papatie et Abraham Côté, 2011, 1' - Quand la rue Sainte-Catherine devient Sainte-Kateri, il s'y passe de drôles de choses...

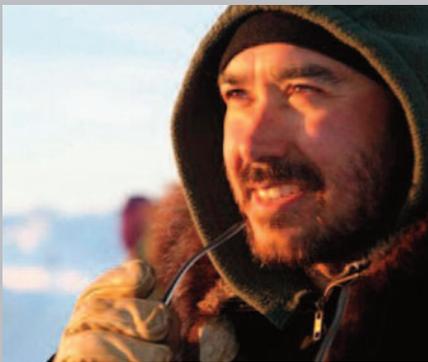
Durée totale de la sélection Wapikoni : 28'

*A Paris, mardi 9 octobre à 18h30, Cinéma La Clef*

*A Nantes, vendredi 12 octobre à 18h30, Cinéma le Concorde*

*Le Prix Jeunesse sera remis à l'issue de la séance nantaise par des représentants du Jury Jeunesse et un élu du service Jeunesse de la Mairie de Nantes.*

## LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



12

### CINE FICTION

#### ON THE ICE

de Andrew Okpeaha MacLean (Inupiat - Alaska USA),  
2011, 96'

Ce premier film d'Andrew Okpeaha MacLean, fiction pleine de suspense, nous dépeint le quotidien de deux adolescents, proches comme des frères, qui ont grandi dans un village d'Alaska, là où la terre, le ciel et la glace s'étendent à l'infini, créant paradoxalement un sentiment aigu de claustrophobie et d'isolement.

Un matin, lors d'une sortie à la chasse au phoque avec un ami, une dispute éclate et dégénère rapidement en tragique accident. Ils dissimulent le corps mais pourront-ils vivre avec ce mensonge et éviter que leur responsabilité ne soit découverte par leur communauté ? Liés par ce sombre secret, les deux amis d'enfance devront s'inventer des alibis pour survivre. *On the Ice* explore les limites de l'amitié et de l'honneur.

Prix de la Meilleure Fiction - Berlinale 2011

Prix du Meilleur Nouveau Film Américain - Seattle International Film Festival 2011

Prix de la Meilleure Fiction et Prix des Meilleures techniques cinématographiques - Woodstock Film Festival 2011

Meilleur réalisateur - American Indian Film Festival de San Francisco 2011



*A Nantes, vendredi 12 octobre à 20h30, Cinéma Le Concorde*



# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## III LES « OFF » DU FESTIVAL



13

En complément des projections, deux tables-rondes permettront d'approfondir les défis auxquels sont aujourd'hui confrontées les communautés amérindiennes dans leurs interactions avec les rivières et les océans du continent. Des spécialistes et des représentants associatifs accompagneront les interventions des invités amérindiens. Venez découvrir comment chercheurs, militants et réalisateurs/producteurs essaient d'agir pour défendre ces sources d'eau et de vie.

### **TABLE-RONDE n°1 « EAUTOCHTONES »**

En partenariat avec le Groupe International de Travail sur les Peuples Autochtones (GITPA) et le programme de recherche "Echelles de gouvernance - les Nations-Unies, les États et les Peuples Autochtones : l'autodétermination au temps de la globalisation (SOGIP)"

#### **Le droit à l'eau et les peuples autochtones : Panorama général et contexte international**

Intervention d'Irène Bellier (CNRS-EHESS- Directrice de SOGIP) et projection du film *Eau, Notre vie, notre espoir*.

#### **Guyane et orpaillage, état des lieux d'une pollution intolérable**

Intervention de Jean-Pierre Havard, président de Solidarité Guyane, membre du réseau des experts du GITPA pour l'Amérique latine.

Projection d'un extrait de "Comment l'or empoisonne la Guyane" de Philippe Lafaix, 10', 2005 (Canal+).

#### **Continuer d'honorer ses droits de pêche ancestraux**

Intervention de Tracy Rector (Seminole) et Solomon Calvert-Adrea (Seminole-Chocktaw)  
Lorsque les réserves de l'Etat de Washington (USA) furent créées au XIXème siècle, les tribus furent déplacées et se virent attribuer des petits territoires souvent éloignés de leurs zones de pêche ancestrales. Si les traités précisaient que leurs droits de pêche étaient conservés, ils ne précisaient pas comment les Indiens étaient autorisés à pêcher, ce qui fut – et continue d'être – la source de nombreux conflits... - Projection de *Clearwater*.

#### **L'eau, simple ressource énergétique ? Amérindiens et barrages**

Des méga-barrages hydroélectriques de la Baie James (Québec) au projet du Belo Monte au Brésil, état des lieux des défis et conflits.

Projection de *Battle of the Xingu* et de *Let's move*.

**A Paris, lundi 8 octobre, de 14h à 17h, EHESS - amphithéâtre**

<http://delaplumealecran.org/> - [delaplumealecran@yahoo.com](mailto:delaplumealecran@yahoo.com) - 06 61 35 98 17

## LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



14

### TABLE-RONDE n°2 « AMERINDIENS ET BARRAGES »

Avec l'augmentation constante des besoins énergétiques, les peuples autochtones ne souffrent pas seulement des dégâts des industries extractives sur leurs terres. De l'Alaska à la Terre de Feu, ils subissent également les impacts engendrés par la construction de nombreux barrages hydroélectriques.

- Au **Mexique**, la Parota est un méga-barrage que la Commission fédérale d'électricité (CFE, entreprise publique mexicaine) espère construire au nord d'Acapulco, dans l'État du Guerrero. 17 000 km<sup>2</sup> de terres cultivables et de forêts, 25 000 paysans affectés selon les opposants, 3 500 selon la CFE qui ne comptabilise pas tous ceux qui perdent leurs terres puisqu'ils seront indemnisés. Le 28 juillet 2011 était célébré le 8ème anniversaire de la communauté d'opposition au barrage La Parota, la CECOP..

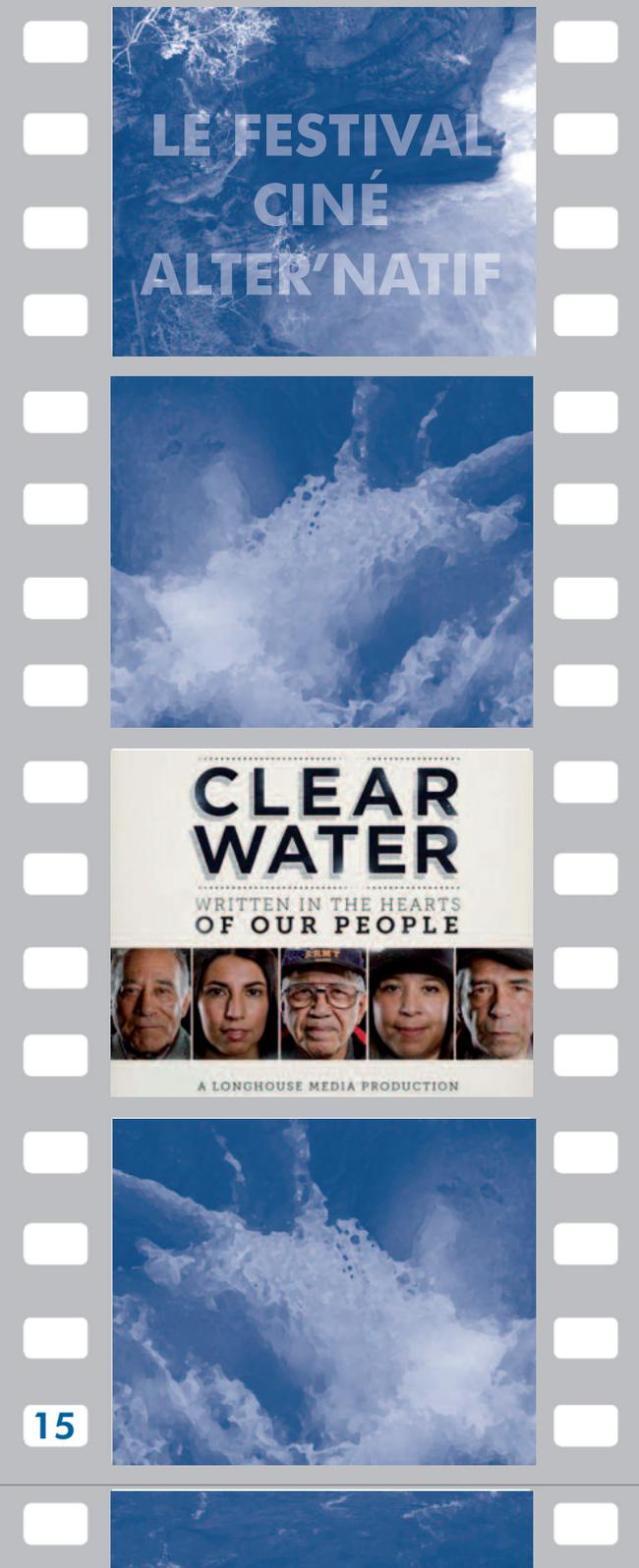
- Du côté du **Canada**, le projet de la Baie-James désigne une série d'aménagements hydro-électriques qui ont été construits par Hydro-Québec depuis 1973. Deux nouvelles centrales en construction devraient voir le jour d'ici la fin de 2012. La puissance installée du complexe équivaut à celle de toutes les centrales électriques d'un pays comme la Belgique... Mais en raison des impacts sur l'environnement, la construction des barrages a longtemps provoqué la colère des autochtones de la région. En inondant leur territoire pour en exploiter la force hydraulique, le Québec a perturbé irrémédiablement l'environnement de leurs zones de pêche et de chasse. Bilan et perspectives, trente ans plus tard...

- Pour répondre à des besoins d'énergie qui explosent, le **Brésil** a depuis des années développé l'énergie hydroélectrique sous la forme de gigantesques barrages qui ont déplacé des populations par dizaines de milliers en ignorant le plus souvent leurs droits. Dans l'État du Para, les Kayapó se mobilisent contre le projet du méga-barrage hydroélectrique du Belo Monte sur le Xingu, l'un des principaux affluents de l'Amazone. Plus de 80% du fleuve devrait être détourné par ce qui deviendrait le 3ème plus grand barrage au monde, promettant d'avoir des conséquences catastrophiques : un immense territoire de 50000 hectares sera inondé, obligeant plus de 20000 familles à migrer. Certaines parties du Xingu seront asséchées, réduisant ainsi le stock de poissons dont les Amérindiens de la région ont besoin pour vivre.

*A Nantes, jeudi 11 octobre, Médiathèque Jacques Demy - amphithéâtre Jules Vallès*

*de 17h30 à 18h45 : Projection du film Et le fleuve coule encore....*

*de 18h45 à 20h : interventions des réalisateurs Carlos Perez Rojas et Ernest Webb, ainsi que de représentants associatifs sur la campagne d'Amnesty International « Le Brésil doit suspendre le projet de barrage de Belo Monte »*



## LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

### LES FILMS DES TABLES-RONDES

#### EAU, NOTRE VIE, NOTRE ESPOIR

de Promedios/Ciepac (Mexique), 2006, 60'

La privatisation de l'eau se mène, dans le monde entier, sous le contrôle de l'OMC, de la Banque Mondiale, du FMI et du Traité dit de Libre Commerce. Cette privatisation implique également celle des grands barrages et de l'énergie électrique qu'ils génèrent. Industries et gouvernements se sont déjà emparés de plus de 60% des grands fleuves du monde mais ils en veulent toujours plus... Grâce à une prise de conscience croissante de la société, diverses résistances commencent à émerger pour lutter contre l'appropriation de l'eau par quelques-uns. Surtout, des alternatives se font jour afin de garantir que l'accès à l'eau soit un droit humain.

*Table-ronde n°1*

#### CLEARWATER AVANT-PREMIERE

de Longhouse Media, 2012, 2'23 - Ce projet de documentaire expose la relation unique qui lie les Amérindiens à l'eau du Puget Sound (Washington). Embarquons à leurs côtés pendant la pêche aux panopes (grand mollusque marin), lorsqu'ils écoutent les paroles des anciens, voyagent aux côtés des pêcheurs et enquêtent avec leurs jeunes, prenant conscience de la beauté de leur culture mais aussi de l'impact imminent de l'acidification des océans sur l'environnement...

*Table-ronde n°1*

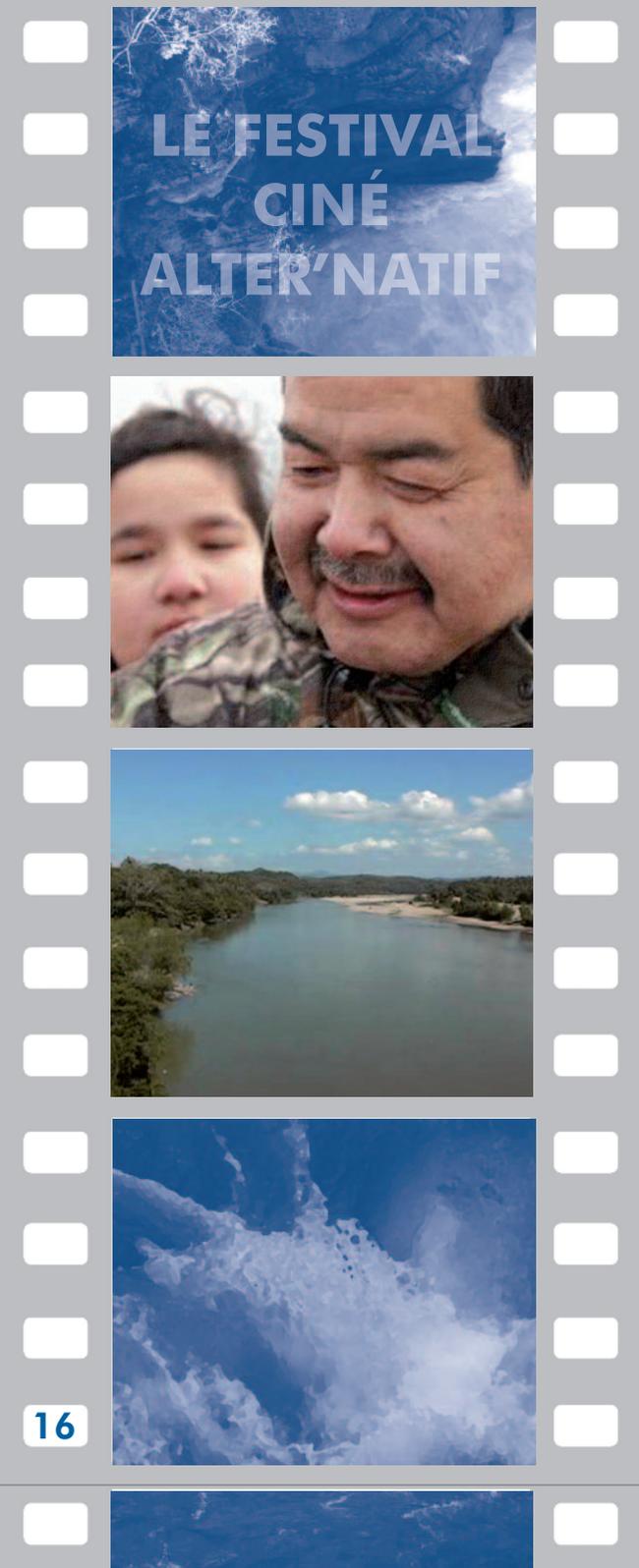
#### COMMENT L'OR EMPOISONNE LA GUYANE \*

de Philippe Lafaix, Extrait de 10', 2005 (Canal+).

Ce montage de 10mn proposé par J.-P. Havard à partir du reportage de Philippe Lafaix diffusé sur Canal+ en 2005 montre très bien l'orpailage en Guyane et ses effets dévastateurs sur les populations amérindiennes, empoisonnées par le mercure.

*Table-ronde n°1*

*\* Films réalisés par des non-Amérindiens*



## LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



16

### **LET'S MOVE AVANT-PREMIERE**

de Willard Napash, 2011, 4'42 - Les conditions de vie au village de Chisasibi (Baie James), près des plus grands barrages et réservoirs de la province...

*Table-ronde n°1 et 2*

### **BATTLE OF THE XINGU AVANT-PREMIÈRE \***

de Iara Lee (Brésil), 2011, 11' - Au Brésil, plus de 10000 Amérindiens vivent au bord du Xingu et dépendent de cet affluent de l'Amazonie pour survivre. Fervent défenseur du développement de la région, le gouvernement propose de construire ce qui serait le 3ème plus grand barrage hydraulique au monde, menaçant de détruire la biodiversité du bassin de la rivière Xingu et de déposséder ses habitants de leurs droits à un avenir durable. Ce film, réalisé par une Brésilienne d'origine coréenne, témoigne de la détermination des Amérindiens du Xingu à protéger leur mode de vie.

*Table-ronde n°1 et 2*

### **ET LE FLEUVE COULE ENCORE...**

de Carlos Perez Rojas (Mixé - Mexique), 2010, 71'

Depuis 2003, le gouvernement mexicain cherche à construire La Parota, un barrage hydro-électrique qui inonderait plusieurs villages au sud d'Acapulco, dans l'Etat du Guerrero. Ce film nous emmène au cœur de la résistance des paysans qui, à travers leur vie et leur travail, nous parlent de leur amour pour leur terre.

Prix Alanis Obomsawin du meilleur documentaire - Festival ImagineNATIVE 2010

Prix Tambour d'or - Nepal International Indigenous Film Festival 2010

*Table-ronde n°2*

*\* Films réalisés par des non-Amérindiens*



# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## LES SEANCES JEUNESSE

### CARTE BLANCHE A LONGHOUSE MEDIA

*Programme de courts-métrages réalisés par des jeunes amérindiens de l'Etat de Washington (USA)*

Native Lens est un programme créé par Longhouse Media et qui a pu voir le jour grâce à des partenariats avec de nombreuses tribus et diverses institutions. A travers des ateliers au sein des réserves, mais également à l'extérieur, il permet aux jeunes amérindiens d'acquérir des compétences et des savoir-faire dans le secteur de la réalisation numérique et des médias.

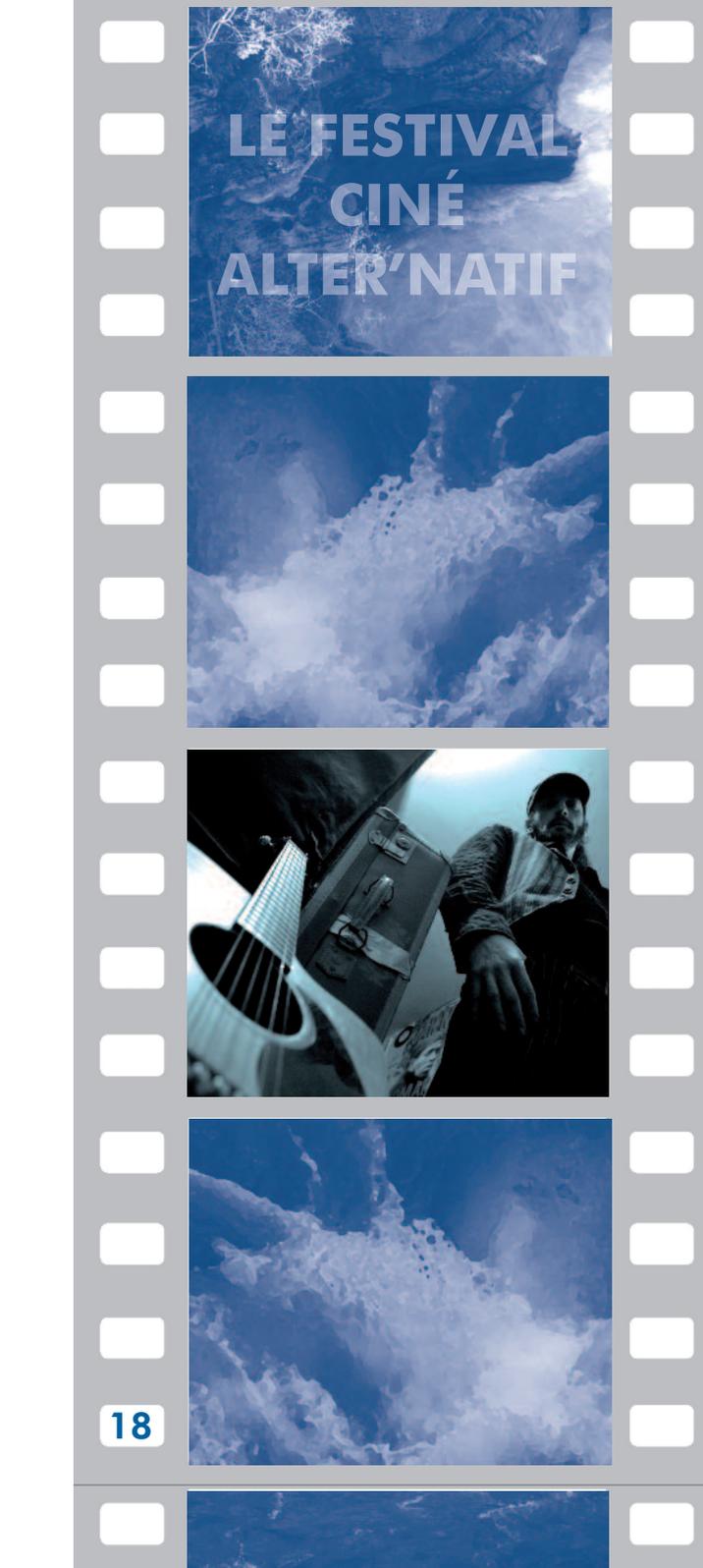
Les œuvres ainsi réalisées ne constituent pas seulement des nouveaux médias percutants, elles accroissent également la confiance en soi des jeunes et servent de catalyseur pour le dialogue au sein des communautés. En seulement 7 ans, Native Lens a travaillé avec plus de 1500 jeunes amérindiens de la cote Nord-Ouest du Pacifique.

*A Yvoire, séance « jeune public », vendredi 5 octobre à 14h, Bibliothèque municipale*

*A Nantes, séance « étudiants », mercredi 10 octobre à 18h, Université de Nantes (amphithéâtre 405 du CIL)*

*A Bouguenais, séance « lycéens » avec le Lycée Alcide d'Orbigny de Bouaye, vendredi 12 octobre à 8h30, Cinéma Le Beaulieu*

*Une rencontre avec la réalisatrice et productrice Tracy Rector (Séminole) et le jeune réalisateur Solomon Calvert-Adera (Seminole/Chocktaw) suivra chaque projection*



# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## SOIREE DE SOLIDARITE

Soirée de soutien aux projets de l'association De La Plume à l'Écran, en présence de l'artiste Grigri Blue.

Au cours de cette rencontre « off » du festival, nous projetterons une sélection de vidéo-clips amérindiens qui offrira un aperçu du vaste panorama musical autochtone du continent américain aujourd'hui. Puis la soirée se poursuivra avec un concert de Grigri Blue.

Cette soirée de solidarité clôturera la 4ème édition du Festival Ciné Alter'Natif et vous invite à un moment convivial et festif pour prendre le temps de rencontrer les invités amérindiens du festival ainsi que l'équipe entièrement bénévole de De la Plume à l'Ecran.

### Grigri Blue

Olivier Leray, alias Grigri Blue, est auteur, compositeur, interprète, chanteur, guitariste et harmoniciste. Il est également conteur, marionnettiste avec le spectacle « Léo découvre le Blues » et poète à ses heures, notamment avec les recueils Hors-chanson I & II. Cet amoureux du blues et de la langue française puise son inspiration dans sa Ligérie Natale et les réalités de ce monde. Après 10 ans de scène, l'expression musicale qu'il présente au public se veut résolument personnelle : blues bien sûr, folk sans doute, anglaise, française...

*A Nantes, samedi 13 octobre, à partir de 19h au B17 - Discussions, rencontres autour d'un buffet solidaire.  
Participation libre.*

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## IV - LES INVITES



### REZOLUTION PICTURES

#### ERNEST WEBB

Cofondateur / Producteur exécutif / Directeur

Né à Moose Factory, Ernest Webb a grandi au sein de la communauté cri de Chisasibi dans le Grand Nord québécois. Très tôt, il choisit de consacrer sa vie à raconter et à transmettre les histoires des peuples autochtones à travers les médias. Il commence dans les années 1980 au sein de la radio autochtone Cree Radio Network, initiée par la Société Cri de Communication de la Baie James à Mistissini. En 2001, il fonde ReZolution Pictures International avec Catherine Bainbridge. La même année, il reçoit le prix du meilleur documentaire autochtone au Festival de télévision de Banff pour *Cree Spoken Here*, un film qu'il a co-écrit et co-réalisé avec Neil Diamond, son ami de longue date. En 2004, il co-écrit et co-produit *One More River*, un documentaire en deux parties sur la controverse qui a secoué la communauté cri de la Baie James suite à l'autorisation de construction de plusieurs barrages sur son territoire. En 2009, Webb a produit l'excellent documentaire de Diamond, *Reel Injun*. En 2010, il réalise la série documentaire en six parties intitulée *Down the Mighty River*, entraînant les spectateurs pour la dernière fois dans le flot sauvage et indompté de la rivière Rupert, avant qu'un nouveau projet hydro-électrique ne change, à jamais, la vie de la nation cri de la Baie James.

#### CATHERINE BAINBRIDGE

Co-fondatrice et productrice exécutive, Catherine Bainbridge apporte son énergie et son savoir-faire aux différentes étapes de la production de films, de la création de projets, au montage financier, en passant par la gestion d'équipe, la logistique, le montage ou l'écriture. Catherine a participé en tant que co-réalisatrice ou co-scénariste à plusieurs films amérindiens, tels que *Reel Injun*, *Down the Mighty River*, la comédie *MooseTV* ou encore *Mohawk Girls*.



## LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

### **LONGHOUSE MEDIA : « Racontons nos histoires ! »**

Longhouse Media, situé dans l'État de Washington, a été créée en 2005. L'objectif était de mettre en place une association d'arts visuels afin de soutenir l'expression et le développement d'artistes autochtones, en puisant dans les formes traditionnelles et modernes de narration, dans l'identité culturelle des participants, tout en utilisant les technologies professionnelles contemporaines.

La mission de Longhouse Media est d'inciter les Amérindiens à utiliser les médias comme moyen d'expression, de préservation de leurs cultures et de changement social, afin de combattre les stéréotypes négatifs sur les Amérindiens dans les médias.

### **SOLOMON CALVERT-ADREA (Seminole-Chocktaw)**

Solomon a pendant de nombreuses années interprété des rôles avec son école, au cinéma et avec le groupe de théâtre de jeunesse, Red Eagle Soaring. Aujourd'hui âgé de 11 ans, Solomon travaille en tant que réalisateur avec la société de production Longhouse Media depuis quatre ans. Il a aussi été caméraman, producteur, réalisateur et plus récemment rédacteur. Ses œuvres cinématographiques incluent les titres *Paddling Towards the Future*, *Chased*, *Reviens-moi*, *Cupcakes*, mais il a aussi participé à un film destiné à faire passer un message d'intérêt public au sujet de l'importance du vote des Amérindiens. Solomon souhaite continuer à réaliser des films, à être comédien pour le cinéma et le théâtre. Il rêve aussi de devenir ingénieur en environnement ou architecte.

## LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF



### **TRACY RECTOR (Seminole)**

Directrice exécutive de Longhouse Media, titulaire d'un master en éducation et spécialisée en réalisation de films documentaires, Tracy a développé une sensibilité particulière tout en prenant conscience du pouvoir des médias et des films en tant qu'outil moderne de tradition orale. Son travail a été présenté lors de divers festivals internationaux comme le Festival de Cannes, ImagineNative (Toronto), le festival All Roads du National Geographic (Washington) et le Native American Film and Video Festival (New York).

Tracy offre une approche unique à travers ses projets. Son idée est de réunir éducation traditionnelle et contemporaine, tout en se basant sur le respect de l'environnement. Elle participe depuis peu aux ateliers « Sundance Institute Lab Fellow » du Festival de Sundance et est également lauréate du Prix Horace Mann pour son utilisation des médias pour la justice sociale.

Tracy a grandi à Seattle et Albuquerque et vit actuellement à Seattle avec ses deux fils.

### **CARLOS EFRAIN PEREZ ROJAS (Mixe)**

Réalisateur documentariste qui consacre son travail aux Amérindiens, aux mouvements sociaux et aux droits de l'homme au Mexique, Carlos a été caméraman sur le film *iViva México!* de Nicolas Défossé, qui a reçu le Prix du Meilleur Documentaire et le Prix du Public au Festival du film d'Amérique Latine de Bruxelles en 2010. Militant de longue date au sein de Promedios, Carlos a animé de nombreux ateliers vidéos au sein des communautés amérindiennes du Chiapas et du Guerrero. Il a également participé à la création de Video Tamix, un centre audiovisuel communautaire qui produit et réalise des émissions de télévision et de radio dans sa ville natale Tamazulapam, dans la Sierra Mixe (Etat de Oaxaca). Il vit à Lyon depuis 2009 où il a fondé Mecapal, une association franco-mexicaine de création et diffusion de documentaires indépendants.

En 2010, *Et le fleuve coule encore...* a reçu le Prix Alanis Obomsawin pour le meilleur documentaire au Festival ImagineNATIVE (Toronto), ainsi que le Prix Golden Drum du meilleur film au Festival International de Films Autochtones au Népal.



LE FESTIVAL  
CINÉ  
ALTER'NATIF

V  
SOURDS ET  
MALENTENDANTS

Pour la 2ème année consécutive, certaines séances seront ouvertes au public sourd et malentendant. Lors de ces séances, les films seront disponibles en version sous-titrée et les débats seront traduits par des interprètes en Langue des Signes Française. Le but de notre festival est de sensibiliser le grand public aux cultures amérindiennes. Le public sourd et malentendant est très demandeur de cette ouverture culturelle mais trop peu de choses sont mises en œuvre pour leur donner accès à ce genre d'événements. De La Plume à l'Ecran souhaite ainsi permettre aux personnes sourdes et malentendantes d'avoir accès au cinéma amérindien, mais également de favoriser les contacts entre sourds et entendants.

#### 4 séances accessibles aux personnes sourdes et malentendantes :

**REEL INJUN**, de Neil Diamond (Cri - Canada), 2010, 88'

*A Paris, le jeudi 4 octobre à 20h, au Centre Culturel Canadien*

*A Bouguenais, le vendredi 12 octobre à 20h30, au Cinéma Le Beaulieu*

**MARCH POINT**, de Annie Silverstein, Tracy Rector (Seminole), Cody Cayou (Swinomish), Nick Clark (tribus Confédérées de Grand Ronde) et Travis Tom (Swinomish/Lummi), 2008, 56'

*A Paris, le mardi 9 octobre à 20h45 au Cinéma La Clef*

*A Nantes, le mercredi 10 octobre à 20h45 au Cinéma Le Concorde*

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## VI L'ASSOCIATION DE LA PLUME À L'ECRAN



Le Festival Ciné Alter'Natif est une manifestation organisée par **De la Plume à l'Écran**, association créée en 2008 afin de combattre les stéréotypes concernant les peuples autochtones des Amériques, véhiculés principalement par les films et les médias.

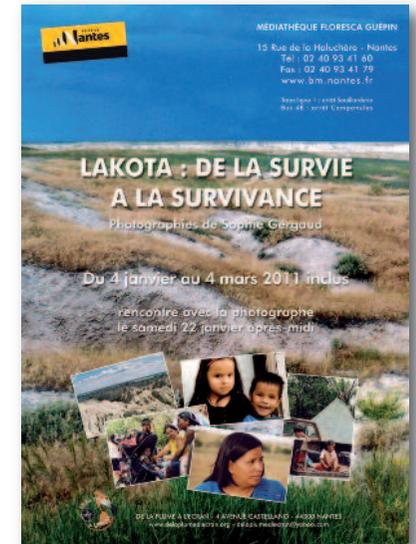
**De la Plume à l'Écran** c'est aussi :

- des projections-débats autour de films abordant les problématiques amérindiennes.
- des conférences sur l'histoire et/ou les luttes contemporaines des Amérindiens, sur des thèmes très divers. Nous intervenons également auprès des scolaires (maternelles, primaire et secondaire)
- des expositions photographiques. Découvrez les expositions

"Lakota : De la Survie à la Survivance" et "Les yeux des sans voix" en tournée actuellement dans toute la France.

- la publication du C@mérindien, premier bulletin français à proposer chaque trimestre un décryptage de l'actualité cinématographique amérindienne
- un centre de ressource (films, livres, articles en ligne)
- des conseils et un appui aux associations ou structures désirant organiser des projections de films réalisés par des Amérindiens
- un important travail de sous-titrage de films réalisés par des Amérindiens inédits en France

Le Festival Ciné Alter'Natif fait partie des objectifs premiers de l'association **De la Plume à l'Écran** : donner la parole à la production cinématographique amérindienne et en diffuser toute la diversité. Il est organisé par une équipe entièrement bénévole.





# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## VII - PARTENAIRES

### Associations et organisations partenaires

- Cinéma Le Concorde <http://www.leconcorde.fr/>
- Cinéma La Clef <http://www.cinemalaclef.fr/>
- La Bibliothèque municipale d'Yvoire
- Longhouse media <http://www.longhousemedia.org>
- Wapikoni Mobile (Canada) <http://wapikoni.tv/>
- Rezolution Pictures (Canada) <http://www.rezolutionpictures.com>
- Native Networks <http://nativenetworks.si.edu>
- Association Nantes-Seattle <http://www.seattle-nantes.org>
- Les groupes locaux d'Amnesty International à Nantes et Chambéry

### Partenaires communication

- Revue Altermondes <http://altermondes.org/>
- Pulsomatic <http://www.pulsomatic.com/>
- Jet FM <http://www.jetfm.asso.fr/site/>
- Prun' <http://www.prun.net/>
- SUN <http://www.lesonunique.com>
- Radio Alizé <http://www.radioalizeweb.com>
- Radio Zinzine <http://www.zinzine.domainepublic.net/index2.php>
- Maison des Citoyens du Monde <http://www.mcm44.org/>
- Office de Tourisme d'Yvoire <http://www.yvoiretourism.com/index.html>

Merci à : Sylvain Clochard, Raphaël Vion, Simone Suchet, Karine Daniel, Christine Renard, Laurent Guinel-Justôme, le Rectorat de Nantes, Elisabeth Weatherford (Smithsonian National Museum of the American Indian / Film and Video center de New York), Grigri Blue et Autres Rives Productions, Anne Killan-Deligne, Arthur Mahéo, Catherine Billaud, Christian Véron, Stéphane Athimon, Renaud Avez, Nathalie Berger, tous nos bénévoles pendant le festival et tous les jeunes qui ont accepté de participer au Jury Jeunesse !

# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## Avec le soutien financier de :

- Mairie de Nantes <http://www.nantes.fr/mairie>
- Centre culturel canadien <http://www.canadainternational.gc.ca/>
- GITPA <http://www.gitpa.org>
- La Fondation Un Monde Par Tous
- La Mairie de Bouaye - Bibliothèque municipale <http://www.mairie-bouaye.fr/Culture-loisirs-sport/Bibliotheque>

Et un clin d'oeil spécial à notre adhérente et généreuse donatrice !

## Le GITPA

Le Groupe International de Travail pour les Peuples Autochtones a été créé en 2003. Membre institutionnel d'IWGIA ([www.iwgia.org](http://www.iwgia.org)), composé de chercheurs, militants, étudiants et toute personne intéressée par la question des peuples autochtones, le GITPA est plus particulièrement destiné à développer des contacts avec les organisations autochtones et le public francophones.

## La Fondation Un Monde par Tous

Encourageant la participation de chacun à la construction du monde, elle soutient des actions pour la défense des droits de l'homme, pour le développement d'une culture de paix durable et solidaire. A vocation internationale, elle agit notamment dans les situations de conflits



# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## VIII - LA PROGRAMMATION 2012 EN UN COUP D'OEIL



## FESTIVAL CINE ALTER'NATIF 2012 Le cinéma par les Amérindiens

Du 4 au 13 Octobre 2012

Programmation détaillée :  
[www.delaplumealecran.org](http://www.delaplumealecran.org)

### PARIS

**Centre culturel canadien** ☺  
5 rue de Constantine - Paris 7<sup>e</sup>  
Jeudi 4 octobre - 20h  
Reel Injun de N. Diamond (Cri)   
2009, 88', Canada - **D**

### EHESS

Lundi 8 octobre - 14h-17h  
105 bd Raspail - Paris 6<sup>e</sup>  
Table ronde « Eautochtones »  
Invités amérindiens (USA, Canada)  
et associations partenaires

### Cinéma La Clef

34 rue Daubenton - Paris 5<sup>e</sup>  
Lundi 8 octobre - 20h30  
One More River de N. Diamond (Cri)   
2005, 91', Canada - **D**  
Mardi 9 octobre - 18h30  
Courts-métrages amérindiens « Eautochtones » - **D**  
Mardi 9 octobre - 20h45  
March Point de T. Rector (Seminole)   
2008, 57', USA - **D**

Tous les films sont en VO sous-titrés en français

**D** : Débat avec les invités amérindiens

 Interprètes LSF

### YVOIRE (74)

**Bibliothèque municipale** Place du Thay  
Vendredi 5 octobre - 20h  
March Point de T. Rector (Seminole)  
2008, 57', USA - **D**

### CHAMBERY (73)

**Maison des associations**  
67 rue St François de Sales  
Samedi 6 octobre - 20h  
One More River de N. Diamond (Cri)   
2005, 91', Canada - **D**

### BOUGUENAIS (44)

**Cinéma Le Beaulieu** 26 rue de Beaulieu   
Vendredi 12 octobre - 20h30  
Reel Injun de N. Diamond (Cri)   
2009, 88', Canada - **D**

### TARIFS

☺ Entrée libre - ☑ Tarification du cinéma  
Séances La Clef et Le Concorde : 6€  
Réduit/Adhérents De la Plume A l'Ecran : 4€  
Yvoire, Chambéry & B17 : participation libre  
Pass 4 séances Nantes : 20€  
Pass 3 séances Paris : 15€

### NANTES (44)

**Université de Nantes - CIL salle 405** ☺  
Chemin de la Censive du Tertre  
Mercredi 10 octobre - 18h  
Carte blanche à Longhouse Media (Seattle)  
Courts-métrages, 45' - **D**

**Cinéma Le Concorde** 79bd de l'Egalité  
Mercredi 10 octobre - 20h45

March Point de T. Rector (Seminole)   
2008, 57', USA - **D**

Jeudi 11 octobre - 20h45

One More River de N. Diamond (Cri)   
2005, 91', Canada - **D**

Vendredi 12 octobre - 18h30

Courts-métrages amérindiens « Eautochtones »  
Remise du Prix Jeunesse, en présence du jury  
et de la Mairie de Nantes - **D**

Vendredi 12 octobre - 20h30 

On the Ice de A. Okpeaha MacLean  
2011, 91', Alaska - USA

**Médiathèque Jacques Demy** ☺

24 quai de la Fosse

Jeudi 11 octobre - 17h30-20h

Et le fleuve court encore de C. Perez Rojas (Mixé)  
2010, 70', Mexique - **D**

Table ronde « AMÉRINDIENS ET BARRAGES »  
Invités amérindiens (USA, Canada, Mex.)

**B17 - 17bis rue Paul Bellamy**

Samedi 13 octobre - 19h

**Clôture** : concert de Grigri Blue + vidéo clips



# LE FESTIVAL CINÉ ALTER'NATIF

## IX INFORMATIONS PRATIQUES

27

### PARIS

#### Cinéma La Clef

34 rue Daubenton - 75005 Paris  
<http://www.cinemalaclef.fr/>  
09 53 48 30 54  
M° 7 Censier-Daubenton.  
- Bus 47, arrêt Censier - Daubenton  
- RER C, arrêt Paris Austerlitz.  
6,00 € par séance  
Réduit / Adhérents De la Plume à l'Écran 4 €  
Pass 3 séances : 15 €

#### Centre culturel canadien

5 rue de Constantine - Paris 7<sup>e</sup>  
<http://www.canadainternational.gc.ca>  
01 44 43 21 90  
- RER C, arrêt Invalides  
- M 8 et 13 arrêt Invalides  
- Bus 28, 49, 63, 69, 83  
Entrée libre

#### EHESS

105 bd Raspail - Paris 6<sup>e</sup>  
Métro : ligne 12 (station Notre-Dame des  
champs)  
Entrée libre

### NANTES

#### Cinéma Le Concorde

79, Bd de l'Égalité - Nantes  
<http://www.leconcorde.fr>  
Répondeur programme :  
02.40.46.25.29  
Secrétariat (de 9h-12h et 14h-17h):  
02.40.58.57.44  
- Tramway 1 - Arrêt Égalité  
- Bus 11 et 70 - Arrêt Convention  
6,00 € par séance  
Réduit / Adhérents De la Plume A l'Écran 4 €  
Séance spéciale « Ciné Fiction »  
le vendredi 12 octobre : 5,70 €  
Pass Nantes : 20 € les 4 séances

#### Médiathèque Jacques Demy

(Amphithéâtre Jules Vallès)  
24, Quai de la Fosse - Nantes  
Tramway ligne 1, arrêt Médiathèque  
Entrée libre

#### B 17

17 bis, rue Paul Bellamy - Nantes  
- Tramway 2 - Arrêt 50 Otages  
- Bus 12, C2, 52 arrêt Talensac  
Participation libre

#### Université de Nantes (Centre International des Langues)

Chemin de la Censive du Tertre  
- Tramway 2 - arrêt Ecole Centrale Audencia  
ou arrêt Faculté  
- Bus 25 - arrêt Ecole Centrale Audencia  
- Bus 70 - arrêt Faculté  
Entrée libre

### YVOIRE

#### Bibliothèque municipale

Place du Thay  
04 50 72 80 36  
Participation libre

### CHAMBERY

#### La Maison des Associations

67 rue St François de Sales  
04 79 33 95 50  
Participation libre

### BOUGUENAIS

#### Cinéma Le Beaulieu

26 rue de Beaulieu  
<http://www.cinemalebeaulieu.com/>  
02 40 26 96 66  
5,30€ la séance  
Tarif réduit 4,50€



**LE FESTIVAL  
CINÉ  
ALTER'NATIF**

**X - CONTACTS**

**28**

## **VOUS SOUHAITEZ NOUS CONTACTER?**

Cécile Vaillant (chargée de communication) : 06 61 35 98 17

Sophie Gergaud (présidente et responsable programmation) : 06 61 31 45 83

[delaplumealecran@yahoo.com](mailto:delaplumealecran@yahoo.com)

### **Site Internet**

[www.delaplumealecran.org](http://www.delaplumealecran.org)

### **Facebook**

<http://www.facebook.com/pages/DE-LA-PLUME-A-L%C3%89CRAN/181208497908?sk=wall>

### **Twitter**

<http://twitter.com/#!/DeLaPlumeEcran>